

SPIS TREŚCI

Alessandro Amenta , O tłumaczeniu literatury fantasy na podstawie włoskiego przekładu cyklu wiedźmińskiego Andrzeja Sapkowskiego	7
Karen Seago, Lavinia Springett , Dzikie bohaterki? Problematyka płci kulturowej i gatunku literackiego w przekładach <i>Northern Lights</i> Philipa Pullmana, przełożyła Joanna Sobesto	22
Hanna Salich , Flora i fauna kosmiczna Stanisława Lema w przekładzie na język angielski	51
Elżbieta Skibińska , Czy tłumaczona powieść kryminalna może uczyć historii? O przekładach <i>Śmierci w Breslau</i> i <i>Głowy Minotaura</i> Marka Krajewskiego	70
Karolina Drozdowska , „Najpierw ręka lewa, potem ręka lewa”. Tłumacz norweskich powieści kryminalnych wobec błędów w tekście oryginalnym	88
Daniel Linder , <i>Zbiorniki ze stęchłymi ściekami</i> : przekład specjalistycznej terminologii w powieści detektywistycznej, przełożyła Joanna Sobesto	105
Snjeżana Veselica-Majhut , Trudności związane z przekładem elementów kulturospecyficznych w literaturze kryminalnej: przykład Chorwacji, przełożyła Aleksandra Kamińska	130
Paweł Łapiński , Lokalny gatunek – uniwersalny odbiór? Polski reportaż literacki dwóch pierwszych dekad XXI wieku w oczach francuskojęzycznego odbiorcy	157

Natalia Paprocka, Agnieszka Wandel , Edukacja seksualna a przekłady książek dla dzieci i młodzieży – ideologie, specyfika, kontrowersje	175
Agata Hołobut , Obrazy niepowagi: O tłumaczeniu poezji nonsensu na przykładzie wiersza <i>The Akond of Swat</i> Edwarda Leara	205
Lukasz Barciński , Hipergeneryczne spektrum <i>Tęczy grawitacji</i> Thomasa Pynchona w przekładzie na język polski	240
Katarzyna Jaworska-Biskup , Problemy przekładu terminologii z zakresu prawa na podstawie wybranych polskich tłumaczeń sztuk Williama Szekspira	260
Varia	
Joanna Kowalczyk , Wielowymiarowy obraz rosyjskiej konstytucji – refleksje językowe, kulturowe i poznawcze	287
Józefina Inesa Piątkowska , <i>Dziewictwo</i> utracone w tłumaczeniu: analiza indywidualnego stylu Zuzanny Ginczanki w oryginale i w przekładzie na język ukraiński	305
Noty o autorach	333